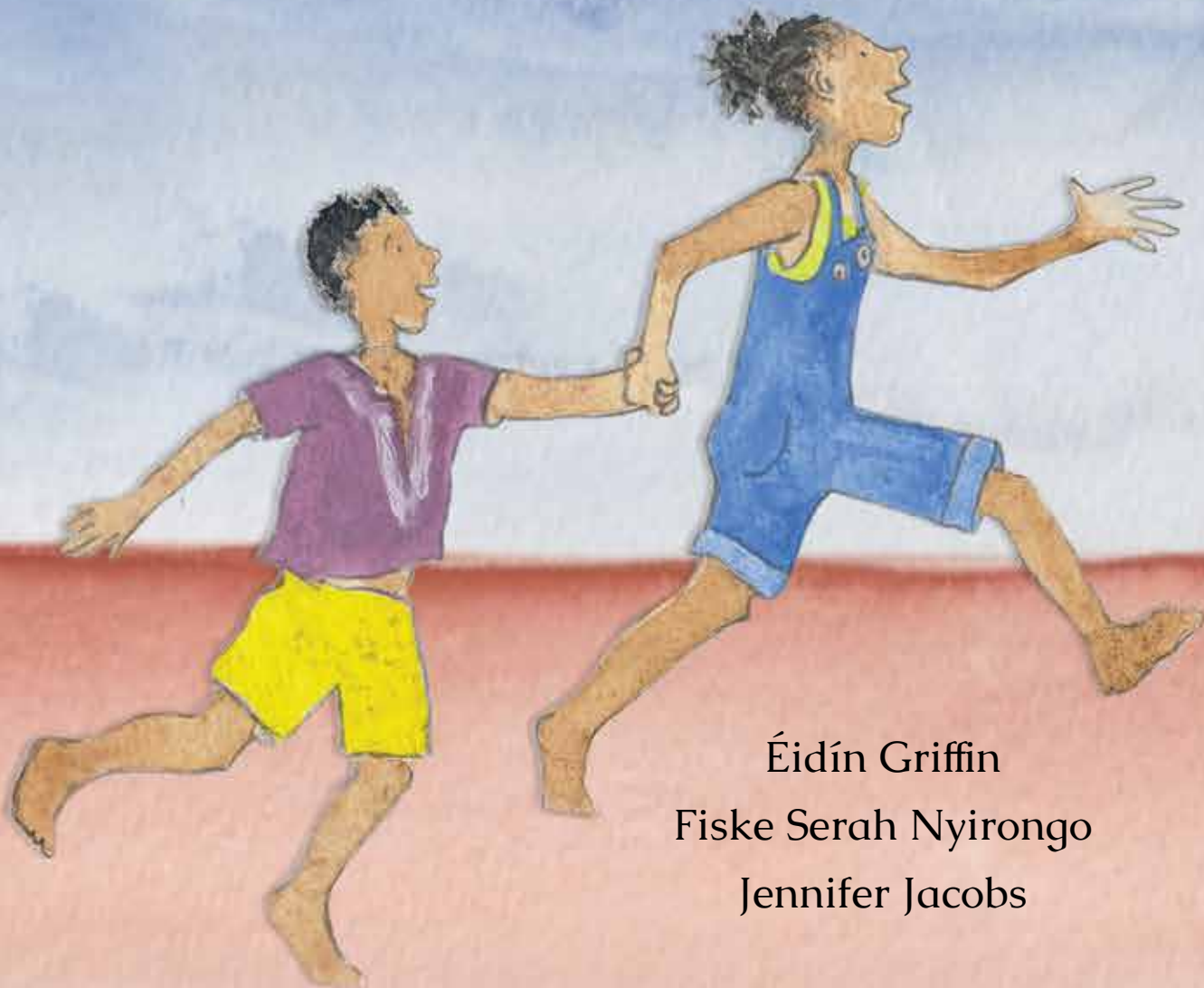


Pula, Pula Naa



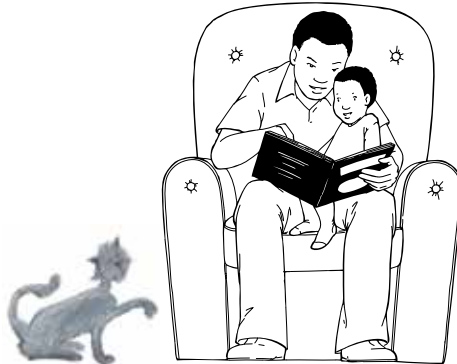
Éidín Griffin

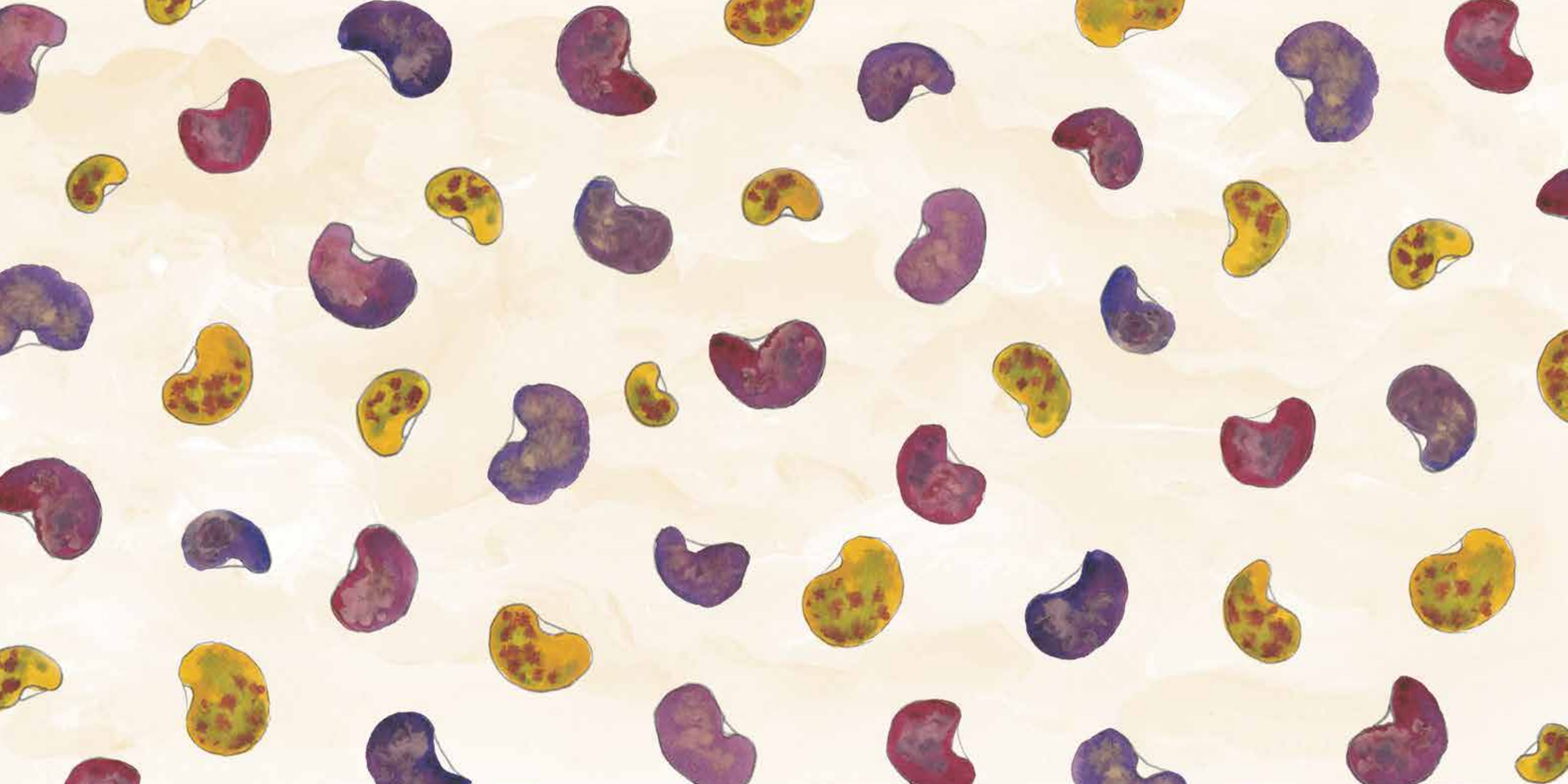
Fiske Serah Nyirongo

Jennifer Jacobs

Pula, Pula Naa

Buka eno ke ya ga







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Pula, Pula Naa
(O Rain Come)

Illustrated by Éidín Griffin

Written by Fiske Serah Nyirongo

Designed by Jennifer Jacobs

Edited by Margot Bertelsmann

Translated by Tsheboeng Melato

with the help of the Book Dash participants in the Virtual Book Dash on 17 October 2020.

ISBN: 978-1-77623-150-8

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Éidín Griffin

Fiske Serah Nyirongo

Jennifer Jacobs



Pula, Pula Naa





E ne e le motshegare wa letsatsi le le
mogote la selemo.



Lilato o ne a itirela phefo.






“Fa fela pula e ka na,” ga rialo kgaitsadiagwe, Mayamiko.

Go ne go le mogote thata gore bana ba ka tshamekela kwa ntle.

Thapa-Thapa!



Lilato ya nna ena wa
ntlha go e utlwa.
E utlwala jaaka letlapa
le tloatlola mo godimo
ga ntlo. Lilato a leba
Mayamiko fela ena a
seka a mo leba.



A nanarela kwa letlhabaphefong mme
a lebelela kwa loaping.

Loapi le ne le le letobo, le batlile le
ntshofala ka mmala.



Lilato a simolola go opela pina e tsala
ya gagwe ya mmakgonthe, Mwansa, a
mo e rutileng.

Wemfula isa isa

Pula, pula naa

Twangale na mainsa

Gore re tshamekele mo puleng

Wemfula isa isa

Pula, pula naa

Twangale na mainsa

Gore re tshamekele mo puleng



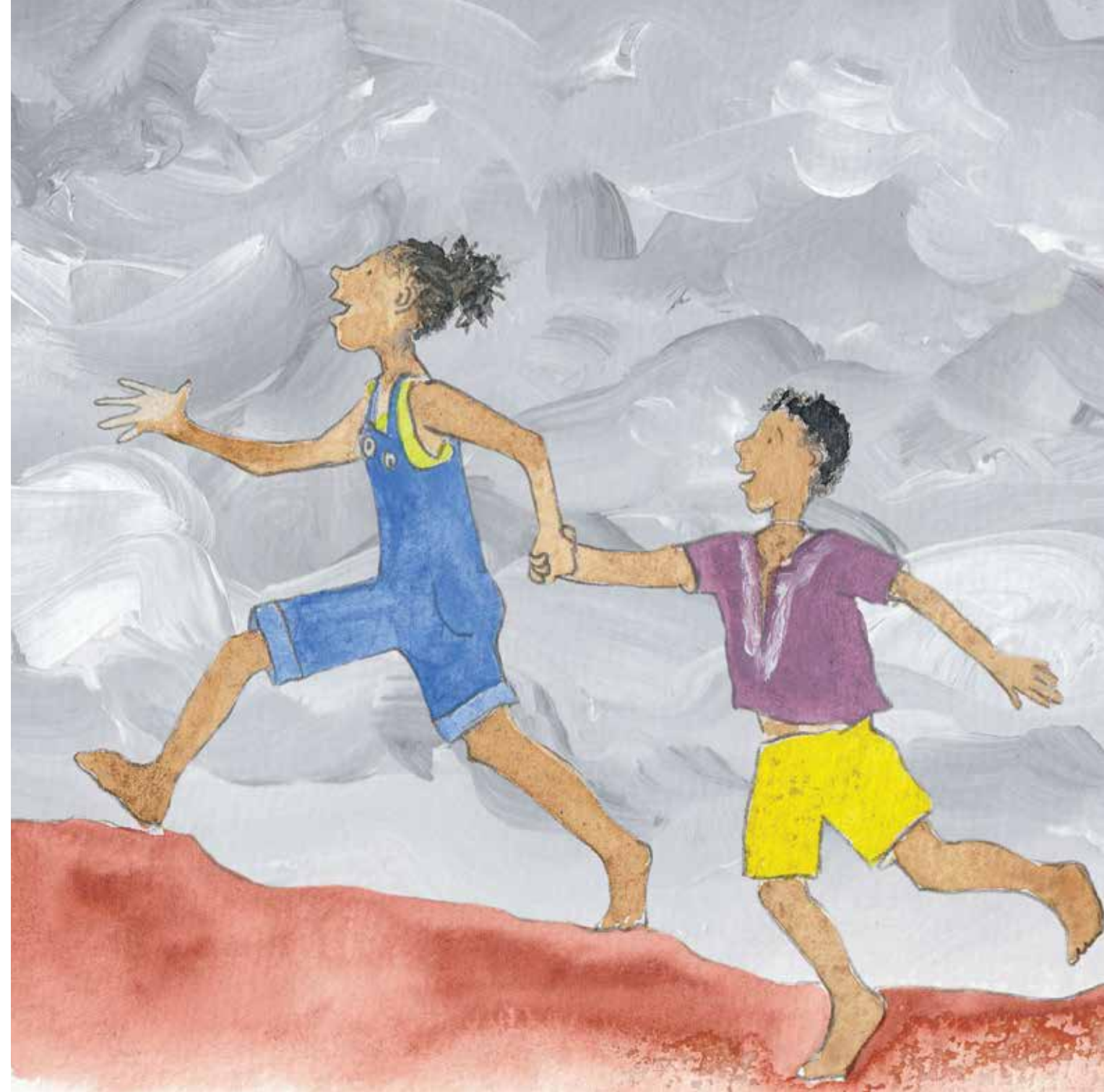
Lilato a opela, a ntse a gotlha
menwana ya gagwe.



Thapa-thapa- thapa-
thapa-thapa-thapa!

Marothodi a mangwe gape a wa go
tswa kwa loaping.

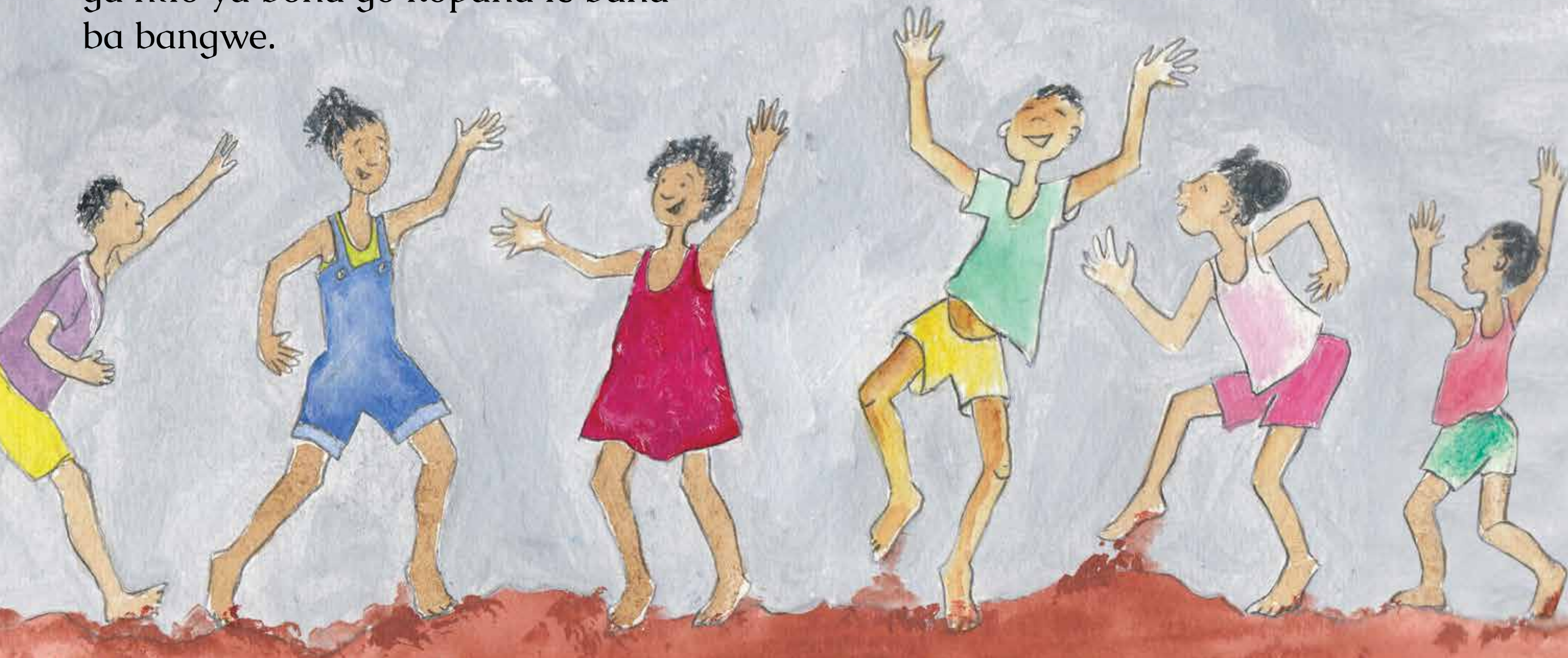
“Maya! Pula e a na!” Lilato a goeletsa.
“Pula e a na!” Ba tabogela kwa ntle.



Mme o ne a setse a baya dikgamelolo go
ralala ntlo go beeletsa metsi a pula.



Ba tabogela kwa mmileng oo fa ntle
ga ntlo ya bona go kopana le bana
ba bangwe.



Pina ya *wemfula insa insa twangale na maisa*, e ne e utlwala gotlhe mo mabaping.

Loapi lo ne lwa bulega le go tsholola pula e ntsi, e ikgolaganya le mmino wa letsatsi.



